

Title of the Course: Translation Studies: Theory and Praxis

Course Code: ENG-601

Number of credits: 4 credits

Total Contact Hours: 60 hours

Objectives:	<ol style="list-style-type: none"> 1. To equip the students with the art and science of translation as a valuable asset for self- navigation in multi-cultural situation. 2. To unfold the significance of translation as a supplementary tool for a mono-lingual individual to acquire knowledge and information from other language domains. 3. To demonstrate the potential of translation to enrich or extend knowledge domains through mutual transfer of information and data across languages. 4. To reveal the latent power of translation as an influence-exertion source in literary cultural political and allied fields. 5. To tap its present-day importance in the areas of transmutation, transcription, tele-translation, interpretation, journalism and media studies among others. 	
Course Content:	<ol style="list-style-type: none"> 1. The notion of translation: meaning and definition; nature and characteristics; and functions of translation. 2. Various critical positions on translation; the western and the Indian view of translation; types of translation as per these views with special references to concepts such as “transliteration, transcreation, transmutation, chaaya, bhashantar, anuvaad, anusarjan, rupantar, prakarantar” etc. 3. Specimen translation and practice sessions: notion of Equivalence: translating prose and poetry; fiction and non-fiction, critical and scientific, literary and non-literary material. 4. Relationship of translation with literature and culture: role of language in translation studies within literary and non-literary domains. 	<p>8 hours</p> <p>12 hours</p> <p>10 hours</p> <p>10 hours</p>

	<p>5. Translation, transcreation and transmutation: the boundaries of demarcation and areas of contact.</p> <p>6. Contribution to a selected literary/non-literary field by way of assignment. (Period, genre, form, language to be determined from time to time.)</p>	<p>10 hours</p> <p>10 hours</p>
Pedagogy:	Lectures/tutorials/assignments/seminars.	
References:	<p>Bassnett, Susan and Andre Lefevere, editors, <i>Translation, History and Culture</i>. Pinter, 1990.</p> <p>Basnett-McGuire, Susan. <i>Translation Studies</i>. Methuen, 1980.</p> <p>Catford, J. C. <i>A Linguistic Study of Translation</i>. O.U.P., 1968.</p> <p>Derrida, Jacques. <i>Of Grammatology</i>. Gayatri Chakravorty Spivak, translator. Motilal Banaasidas Publication Pvt. Ltd., 1994</p> <p>Gentzer, Edwin. <i>Contemporary Translation Theories</i>, 1993.</p> <p>Newmark, Peter. <i>Approaches to Translation</i>. Pergamon, 1981.</p>	
Learning Outcomes:	<p>The students will be able to perceive the importance of interlingual communication in the pluralistic climate of the globalized world. The course will enhance the bi-lingual and if possible multilingual-communication process to which a large majority of Indian students are exposed.</p>	